

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

Las flores de esta ciudad no huelen a ‘na’

A. I. S.

“Ahora el régimen es democrático [escribió Pasolini], pero la aculturación, la homogeneización que el fascismo no logró obtener para nada, la ha logrado perfectamente el poder de hoy, el de la sociedad de consumo”. Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras huelen pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

***Puntuar  
de otra  
forma***

*El País*, 23.04.22, 14

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*[:] **porque**[,] si las giras[,] pone *Made in China*[;] **porque** son de plástico[;] **porque** el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

1) Sustituimos por dos puntos la coma posterior al elemento anticipador *por eso*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron...

**Por eso**, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na[:]* **porque**, si las giras, pone *Made in China[;]* **porque** son de plástico[;] **porque** el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

Rosalía, las flores de esa ciudad no huelen a *na por eso[:]* porque, si las giras, pone *Made in China;* porque...

Según la normativa, se escriben dos puntos ante enumeraciones “precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Así me gustan las personas: inteligentes, simpáticas y sensibles* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 358).

2) Aislamos, entre comas, la condicional en interior de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron...

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*: porque[,] **si las giras[,]** pone *Made in China*; porque son de plástico; porque el internacionalismo...

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía...* 2010: 338).

3) Sustituimos, por punto y coma, las comas que separan los elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*: **porque**, si las giras, pone *Made in China*[;] **porque** son de plástico[;] **porque** el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*. Porque si las giras pone *made in China*. Porque son de plástico. Porque el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.

Por eso, Rosalía, las flores de esa ciudad [donde vives, Miami] no huelen a *na*: porque, si las giras, pone *Made in China*; porque son de plástico; porque el internacionalismo lo acabaron haciendo, para horror de Pasolini, los otros.